

# Sepher Yahuchanan (John)

## Chapter 21

יִצְרָאֵל לְפָנָיו אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵינוּ John21:1  
 אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ  
 אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ  
 אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ

**1. way'hi 'acharey-ken wayoseph Yahushua l'hera'oth 'el-tal'midayu  
 `al-yam Tibar'Yah w'zeh-d'bar hera'otho 'aleyhem.**

**John21:1** And it came to pass afterward things **Ow'ya** appeared once more to His disciples by the Sea of TiberYah, and this is the account of His appearance to them:

<21:1> Μετὰ ταῦτα ἐφάνερωσεν ἑαυτὸν πάλιν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος· ἐφάνερωσεν δὲ οὕτως.

**1 Meta tauta ephanerōsen heauton palin ho Iēsous tois mathētais**

**After these things manifested Himself again Yahushua to the disciples  
 epi tēs thalassēs tēs Tiberiados; ephanerōsen de houtōs.  
 at the sea of Tiberias; now He was manifested thus.**

אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ 2  
 אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ  
 אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ  
 אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ  
 אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ  
 אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ

**2. Shim'on Pet'ros w'Thoma' haniq'ra' Didumos uN'than'El miQanah 'asher b'erets  
 haGalil ub'ney Zab'day w'`od sh'nayim 'acherim mital'midayu yash'bu yach'daw.**

**John21:2** Shimeon Petros (Kepha), and Thoma who is called Didumos, Nethana'El from Qanah which is in the land of the Galil, the sons of Zabday, and two more of His other disciples were sitting together.

<2> ἦσαν ὁμοῦ Σίμων Πέτρος καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος καὶ Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο.

**2 ēsan homou Simōn Petros kai Thōmas ho legomenos Didymos**

**There were together Simon Peter and Thomas the one being called Didymus  
 kai Nathanael ho apo Kana tēs Galilaias kai hoi tou Zebedaiou  
 and Nathanael the one from Cana of Galilee and the sons of Zebedee  
 kai alloi ek tōn mathētōn autou duo.  
 and others of His disciples two.**

אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ 3  
 אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ  
 אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ  
 אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ

גויאמר אליהם שמעון פטרוס הנני הליך לדוג  
 ויאמרו אליו גם-אנחנו נלך עמך ויציאו  
 ויגדו באנפה ולא לקדו מאומה בלילה ההוא:

**3. wayo'mer 'aleyhem Shim'on Pet'ros hin'ni hole'k ladug**  
**wayo'm'ru 'elayu gam-'anach'nu nele'k `ima'k wayets'u**  
**wayer'du ba'aniah w'lo' lak'du m'umah balay'lah hahu'.**

**John21:3** Shimeon Petros (Kepha) said to them, “Behold, I am going to fish.  
 They said to him, “We shall also go with you.” So they went out and got down  
 into the boat, but they did not catch anything that night.

3> λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἀλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ,  
 Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον,  
 καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.

**3 legei autois Simōn Petros, Hypagō halieuein.**

**says to them Simon Peter, “I am going to fish.”**

**legousin autō, Erchometha kai hēmeis syn soi. exēlthon**

**They say to him, “are coming also We with you.” They went forth**

**kai enebēsan eis to ploion, kai en ekeinē tē nykti epiasan ouden.**

**and embarked into the boat, and during that night they caught nothing.**

מבוקר אור ויהושע עמד על-שפת הים  
 והתלמידים לא ידעו כי יהושע הוא:

**4. haboqer 'or w'Yahushuà `amad `al-s'phath hayam**  
**w'hatal'midim lo' yad'`u ki Yahushuà hu'.**

**John21:4** At the morning light **וַיָּשָׁא** was standing on the seashore,  
 but His disciples did not know that He was **וַיָּשָׁא**.

4> πρωΐας δὲ ἤδη γενομένης ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν, οὐ μέντοι ἤδεισαν οἱ  
 μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.

**4 prōias de edē genomenēs estē Iēsous eis ton aigialon,**

**Now early morning already having come, stood Yahushua on the shore;**

**ou mentoi ėdeisan hoi mathētai hoti Iēsous estin.**

**not however had realized the disciples that it was Yahushua.**

הויאמר אליהם יהושע בני היש-לכם דבר לאכל  
 ויאמרו לא:

**5. wayo'mer 'aleyhem Yahushuà banay hayesh-lakem dabar le'ekol wayo'm'ru lo'.**

**John21:5** **וַיָּשָׁא** said to them, “My sons, do you have anything to eat?”

They said, “No.”

<5> λέγει οὖν αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς, Παιδία, μὴ τι προσφάγιον ἔχετε; ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὐ.

5 legei oun autois [ho] Iēsous, Paidia, mē ti prosphagion echete?  
says therefore to them Yahushua, “Children, surely not any fish you have?”

apekrithēsan autō, Ou.

They answered Him, “No.”

---

יְכַלְכְּלוּ אֶת־רְגְלֵיכֶם אֶל־הַיְמָנָה וְיִשְׁלַחְכֶם הַיָּם וְיִשְׁלַחְכֶם הַיָּם וְיִשְׁלַחְכֶם הַיָּם 6  
יְכַלְכְּלוּ אֶת־רְגְלֵיכֶם אֶל־הַיְמָנָה וְיִשְׁלַחְכֶם הַיָּם וְיִשְׁלַחְכֶם הַיָּם וְיִשְׁלַחְכֶם הַיָּם

וַיֹּאמֶר לָהֶם הַשְׁלִיכוּ הַמַּכְמֹרֶת מִיְמִין לַאֲנִיָּה וְתִמְצְאוּ  
וַיִּשְׁלַחְכֶם וְלֹא־יָכְלוּ עוֹד לְמַשֵּׁךְ אֹתָהּ מִרַב הַדָּגִים:

6. wayo'mer lahem hash'liku hamik'moreth mimin la'aniah w'thim'tsa'u  
wayash'liku w'lo'-yak'lu `od lim'sho'k 'othah merob hadagim.

John21:6 He said to them, “Cast the net on the right side of the boat and you shall find some.” They cast it, and they were no longer able to draw it in due to the multitude of fish.

<6> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιά μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον, καὶ εὕρησετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσαι ἴσχυον ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.

6 ho de eipen autois, Balete eis ta dexia merē tou ploiou to diktuon,  
And he said to them, “Throw to the right side of the boat the net,

kai heurēsete. ebalon oun,

and you shall find fish they threw it therefore,

kai ouketi auto helkysai ischuon apo tou plēthous tōn ichthyōn.

and no longer it to draw were they strong enough from the multitude of the fish.”

---

זַיִּיאָמֶר הַתְּלָמִיד הַהוּא אֲשֶׁר יְהוֹשִׁעַ אָהָבוּ אֶל־פֶּטְרוֹס  
הִנֵּה־הָאָדוֹן וַיְהִי כִשְׁמַע שְׁמַעוֹן פֶּטְרוֹס כִּי הוּא הָאָדוֹן  
וַיִּחְגַּר אֶת־מְעִילוֹ כִּי עִירוֹם הָיָה וַיִּתְנַפֵּל אֶל־הַיָּם:

7. wayo'mer hatal'mid hahu' 'asher Yahushua' 'ahebo 'el-Pet'ros hinneh-ha'Adon  
way'hi kish'mo`a Shim'on Pet'ros ki hu' ha'Adon wayach'gor 'eth-m`ilo  
ki `eyrom hayah wayith'napel 'el-hayam.

John21:7 That disciple whom Owa'ah loved said to Petros (Kepha), “Behold, the Adon (Master).” And it came pass when Shimeon Petros (Kepha) heard that it was the Adon he wrapped his cloak around his waist because he was naked and threw himself into the sea.

<7> λέγει οὖν ὁ μαθητῆς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Ὁ κύριός ἐστιν. Σίμων οὖν Πέτρος ἀκούσας ὅτι ὁ κύριός ἐστιν τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν,

7 **legei** oun **ho mathētēs** ekeinos **hon ēgapa** ho **Iēsous** tō **Petrō**,  
**says** therefore **that disciple** **whom was loving** **Yahushua** to **Peter**,  
**Ho kyrios** estin. **Simōn** oun **Petros** akousas **hoti ho kyrios** estin  
“**The Master it is.**” Therefore **Simon Peter**, **having heard that the Master it is**,  
**ton** ependytēn **diezōsato**, **ēn** gar **gymnos**,  
**the outer garment** **tied around himself**, **for he was unclothed**,  
**kai** **ebalen** **heauton eis** **tēn thalassan**,  
**and threw himself into the sea.**

אָנאָר אַרְבָּעֵים וְשָׁנָיִם אֲנִי אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
אָנאָר אַרְבָּעֵים וְשָׁנָיִם אֲנִי אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
אָנאָר אַרְבָּעֵים וְשָׁנָיִם אֲנִי אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
חֲתוּמֵי מִדֵּימִים הַנִּשְׁאַרִים בָּאוּ בְּסָפִינָה  
כִּי לֹא הִרְחִיקוּ מִן־הַיַּבָּשָׁה כִּי אִם־כְּמֵאֲתָיִם אָמָה  
וַיִּמְשְׁכוּ אֶת־הַמַּכְמֹרֶת עִם־הַדָּגִים:

8. **w'hatal'midim hanish'arim ba'u bas'phinah ki lo' hir'chiqu min-hayabashah**  
**ki 'im-k'ma'thayim 'amah wayim'sh'ku 'eth-hamik'moreth 'im-hadagim.**

**John21:8** The rest of the disciples came in the boat since they were not far from the land, but about two hundred cubits and they drew the net with fishes.

<8> οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον, οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ἰχθύων.

8 **hoi de alloi mathētai tō ploiarīō ēlthon**, **ou** gar **ēsan makran apo tēs gēs**  
**But the other disciples in the boat came**, **not for they were far from the land**  
**alla hōs apo pēchōn diakosiōn**, **syrontes to diktuon tōn ichthyōn.**  
**but about from two hundred cubits**, **dragging the net of the fish.**

וַיִּבְרָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵשׁ אֲרוּכִים  
וַיִּבְרָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵשׁ אֲרוּכִים  
וַיִּבְרָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵשׁ אֲרוּכִים  
טוֹיְהִי בְּעֵלּוֹתָם אֶל־הַיַּבָּשָׁה וַיִּרְאוּ וַהֲנִיחָהּ אֶשׁ אֲרוּכִים  
וַדָּגִים עָלֵיהֶם וְלֶחֶם לֶאֱכֹל:

9. **way'hi ba'aloatham 'el-hayabashah wayir'u w'hinneh gachaley-'esh 'arukim**  
**w'dagim 'aleyhem w'lechem le'ekol.**

**John21:9** And it came to pass when they came up to the land, they saw and beheld that there were a fire of coals arranged with fish on them, and bread to eat.

<9> ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν βλέπουσιν ἀνθρακίαν κειμένην καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον καὶ ἄρτον.

9 **hōs oun apebēsan eis tēn gēn blepousin anthrakian keimenēn**  
**When therefore they disembarked onto the land they see a charcoal fire lying**

kai opsarion epikeimenon kai arton.  
and fish lying upon it and bread.

10. wayo'mer 'aleyhem Yahushuà habi'u min-hadagim 'asher l'kad'tem `atah.  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ הִבִּיאוּ מִן-הַדָּגִים אֲשֶׁר לְכַדְתֶּם עִתָּהּ:

John21:10 OW said to them, "Bring some of the fish which you have just caught."

<10> λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπιάσατε νῦν.

10 legei autois ho Iēsous, Enegkate apo tōn opsariōn hōn epiasate nyn.

says to them Yahushua, "Bring from the fish which you caught now."

11. waya`al Shim'on Pet'ros wayim'sho'k 'eth-hamik'moreth 'el-hayabashah  
w'hi' m'le'ah dagim g'dolim me'ah wachamishim ush'lshah  
w'lo' niq'r'ah hamik'moreth 'aph-ki rabbim hayu.  
וַיָּבֵא אֶת-הַמַּכְמֹרֶת אֲלֵ-הַיַּבְשָׁה  
וְהָיָא מְלֵאָה דָּגִים גְּדוֹלִים מְאֹד וַחֲמִשִּׁים  
וּשְׁלֹשָׁה וְלֹא נִקְרְעָה הַמַּכְמֹרֶת אֲפִי-כִי רַבִּים הָיוּ:

11. waya`al Shim'on Pet'ros wayim'sho'k 'eth-hamik'moreth 'el-hayabashah  
w'hi' m'le'ah dagim g'dolim me'ah wachamishim ush'lshah  
w'lo' niq'r'ah hamik'moreth 'aph-ki rabbim hayu.

John21:11 Shimeon Petros (Kepha) came up and drew the net onto land.

It was full of large fish, one hundred and fifty-three and yet the net was not torn even though there were so many.

<11> ἀνέβη οὖν Σίμων Πέτρος καὶ εἴλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν μεστὸν ἰχθύων  
μεγάλων ἑκατὸν πεντήκοντα τριῶν· καὶ τοσοῦτων ὄντων οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.

11 anebē oun Simōn Petros kai heilkysen to diktuon eis tēn gēn meston ichthyōn megalōn  
went up therefore Simon Peter and dragged the net onto the land full of large fish,  
hekaton pentēkonta triōn; kai tosoutōn ontōn ouk eschisthē to diktuon.  
a hundred and fifty three; and though being so many did not split the net.

12. wayo'mer 'aleyhem Yahushuà bo'u b'ru-lachem w'eyn 'ish min-hatal'midim 'asher  
m'la'o libo lish'ol mi 'atah ki yad'u 'asher hu' ha'Adon.  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ בָּאוּ בְרוּ-לַחֶם  
וְאֵין אִישׁ מִן-הַתְּלַמִּידִים אֲשֶׁר מְלָאוּ לְבוֹ לְשֹׂאֵל מִי אַתָּה  
כִּי יָדְעוּ אֲשֶׁר הוּא הָאֲדוֹן:

12. wayo'mer 'aleyhem Yahushuà bo'u b'ru-lachem w'eyn 'ish min-hatal'midim 'asher  
m'la'o libo lish'ol mi 'atah ki yad'u 'asher hu' ha'Adon.

John21:12 OW said to them, "Come and eat bread." But there was not one of His disciples whose heart filled him to ask, "Who are You?"  
For they knew that He was the Adon.

<12> λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς δὲ ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; εἰδότες ὅτι ὁ κύριός ἐστιν.

12 legei autois ho Iēsous, Deute aristēsate.

says to them Yahushua, “Come eat breakfast.”

oudeis de etolma tōn mathētōn exetasai auton, Sy tis ei?

Now not one was daring of the disciples to ask Him, “You who are?”

eidotes hoti ho kyrios estin.

Having known that the Master it is.”

יג וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקַּח אֶת-הַלֶּחֶם וַיִּתֵּן לָהֶם וְאֶת-הַדָּגִים:

13. wayabo' Yahushua wayiqach 'eth-halechem wayiten lahem w'eth-hadagim.

John21:13 Oway'ah came and took the bread and gave it and the fish to them.

<13> ἔρχεται Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ τὸ ὄψάριον ὁμοίως.

13 erchetai Iēsous kai lambanei ton arton kai didōsin autois, kai to opsarion homoiōs.

comes Yahushua and takes the bread and gives to them, and the fish likewise.

יד וְזֹאת הַפַּעַם הַשְּׁלִישִׁית אֲשֶׁר-נִרְאָה יְהוֹשֻׁעַ אֶל-תְּלִמְיָדָיו

14. w'zo'th hapa`am hash'lishith 'asher-nir'ah Yahushua 'el-tal'midayu 'acharey qumo me`im hamethim.

John21:14 This is the third time that Oway'ah appeared to His disciples after He rose from the dead.

<14> τοῦτο ἦδη τρίτον ἐφανερώθη Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.

14 touto edē triton ephanerōthē Iēsous tois mathētais This was now the third time Yahushua was manifested to the disciples egertheis ek nekrōn.

having been raised from the dead.

טו וַיְהִי אַחֲרַי אֲכָלָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-שִׁמְעוֹן פֶּטְרוֹס

15. way'hi 'acharey 'ak'lam wayo'mer Yahushua 'el-Shim'on Pet'ros Shim'on ben-Yahuchanan hathe'hab 'othi yother me'eleh wayo'mer 'elayu ken 'Adoni 'atah yada`at ki 'ahab'tiak wayo'mer 'elayu r`eh 'eth-t'la'ay.

John21:15 This is the fourth time that Oway'ah appeared to His disciples after He rose from the dead. This was now the fourth time Yahushua was manifested to the disciples egertheis ek nekrōn.

having been raised from the dead.

שִׁמְעוֹן בֶּן-יְהוֹחָנָן הַתְּאֵהָב אֹתִי יוֹתֵר מֵאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֵּן

15. way'hi 'acharey 'ak'lam wayo'mer Yahushua 'el-Shim'on Pet'ros Shim'on ben-Yahuchanan hathe'hab 'othi yother me'eleh wayo'mer 'elayu ken 'Adoni 'atah yada`at ki 'ahab'tiak wayo'mer 'elayu r`eh 'eth-t'la'ay.

John21:15 This is the fourth time that Oway'ah appeared to His disciples after He rose from the dead. This was now the fourth time Yahushua was manifested to the disciples egertheis ek nekrōn.

having been raised from the dead.

15. way'hi 'acharey 'ak'lam wayo'mer Yahushua 'el-Shim'on Pet'ros

Shim'on ben-Yahuchanan hathe'hab 'othi yother me'eleh wayo'mer 'elayu

ken 'Adoni 'atah yada`at ki 'ahab'tiak wayo'mer 'elayu r`eh 'eth-t'la'ay.

**John21:15** And it came to pass after they had eaten, **וַיֹּאמֶר** said to Shimeon Petros (Kepha), “Shimeon, son of Yahuchanan, do you love Me more than these?” He said to Him, “Yes, My Adon. You know that I love You.” He said to him, “Shepherd My lambs.”

<15> Ὅτε οὖν ἠρίστησαν λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με πλέον τούτων; λέγει αὐτῷ, Ναὶ κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκει τὰ ἀρνία μου.

15 Hote oun ēristēsan legei tō Simōni Petrō ho Iēsous, Simōn Iōannou, Then when they ate says to Simon Peter Yahushua, “Simon son of John, agapas me pleon toutōn? legei autō, Nai, kyrie, do you love Me more than these ones?” He says to Him, “Yes, Master, sy oidas hoti philō se. legei autō, Boske ta arnia mou. You know that I am fond of You.” He says to him, “Feed My lambs.”

כּוּכַּ גּאָכּאָאָּ גּוּחַאָאָּ-גּוּ גּוּסוּמַּוּ מוּסַּוּ אַדוֹן יְכַלְכַּל אַמְרַתְּךָ 16  
 יְכַלְכַּל אַמְרַתְּךָ כּוּכַּ כּוּכַּ אַמְרַתְּךָ יְכַלְכַּל אַמְרַתְּךָ  
 :כּוּכַּלְכַּל-כּוּכַּ לְאָן יְכַלְכַּל אַמְרַתְּךָ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו עוֹד הַפְּעַם שְׂמַעוֹן בֶּן-יְהוֹחָנָן הַתְּאֵהָב אֹתִי  
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֵּן אֲדַגִּי אֶתְּךָ רִבְעַת כִּי אֶהְבֶּתִּיךָ  
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו נְהַג אֶת-צֹאֲנֵי:

16. wayo'mer 'elayu `od hapa'am shim'on ben-Yahuchanan hathe'ehab 'othi wayo'mer 'elayu ken 'Adoni 'atah yada'ta ki 'ahab'tiak wayo'mer 'elayu n'hag 'eth-tso'ni.

**John21:16** He said to him again a second time, “Shimeon, son of Yahuchanan, do you love Me?” He said to Him, Yes, My Adon. You know that I love You.” He said to him, “Guard My sheep.”

<16> λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με; λέγει αὐτῷ, Ναὶ κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ πρόβατά μου.

16 legei autō palin deutron, Simōn Iōannou, agapas me? says to him again a second time, “Simon son of John, do you love Me?” legei autō, Nai, kyrie, sy oidas hoti philō se. He says to Him, “Yes, Master, You know that I am fond of You.” legei autō, Poimaine ta probata mou. He says to him, “Shepherd My sheep.”

כּוּכַּ גּאָכּאָאָּ גּוּחַאָאָּ-גּוּ גּוּסוּמַּוּ אַכּוּכַּלְכַּל מוּסַּוּ יְכַלְכַּל אַמְרַתְּךָ 17  
 כּוּכַּ גּאָכּאָאָּ אַכּוּכַּלְכַּל גּוּ יְכַלְכַּל אַמְרַתְּךָ-כּוּכַּ פּוֹיְמַיְנֵי גּוּכּוּכַּלְכַּל  
 יְכַלְכַּל אַמְרַתְּךָ כּוּכַּ כּוּכַּ אַמְרַתְּךָ יְכַלְכַּל אַמְרַתְּךָ  
 :כּוּכַּלְכַּל-כּוּכַּ אָסוּן סוּמַּוּ אַמְרַתְּךָ יְכַלְכַּל אַמְרַתְּךָ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו פְּעַם שְׁלִישִׁית שְׂמַעוֹן בֶּן-יְהוֹחָנָן הַתְּאֵהָב אֹתִי  
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֵּן אֲמַר אֵלָיו בְּשִׁלְשִׁית הַתְּאֵהָב אֹתִי





ekteneis tas cheiras sou, kai allos se zōsei  
 you shall extend your hands, and another shall gird you  
 kai oisei hopou ou theleis.  
 and carry you where you do not wish to go.”

19 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְךָ אֶחָד יִקְבֹּד-בָּהּ  
 וְאַתָּה אֲלֹהִים וַיְהִי כְכַלּוֹתוֹ לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְךָ אֶחָד יִקְבֹּד-בָּהּ  
 וְאַתָּה אֲלֹהִים וַיְהִי כְכַלּוֹתוֹ לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְךָ אֶחָד יִקְבֹּד-בָּהּ

19. w'kal-zo'th diber lir'moz `al-mithatho 'asher y'kabad-bah 'eth-ha'Elohim  
 way'hi k'kalotho l'daber wayo'mer 'elayu le'k 'acharay.

John21:19 He spoke all this to allude to His death by which He should glorify the Elohim.  
 And it came to pass when He finished speaking, He said to him, “Follow after Me.”

<19> τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποιῶ θανάτῳ δοξάσει τὸν θεόν.  
 καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι.

19 touto de eipen sēmainōn poiō thanatō doxasei ton theon.

And this He said signifying “By what death He shall glorify the Elohim.

kai touto eipōn legei autō, Akolouthei moi.

And having said this, He says to him, “Follow Me.”

20 וַיִּפְתָּח פִּטְרוֹס וַיִּרְאֵהֶם וְהוּא אֲשֶׁר הִתְלַמֵּיד אֲשֶׁר יְהוֹשֻׁעַ  
 אָהָבוּ הֵלֶךְ אַחֲרֵיהֶם וְהוּא אֲשֶׁר נָפַל עַל-לְבָבוֹ בְּסַעֲוֵדָהּ  
 וְגַם-אָמַר אֲדֹנָי מִי הוּא-זֶה אֲשֶׁר יִמְסָר׃

20. wayiphen Pet'ros wayar' 'eth-hatal'mid  
 'asher Yahushua' 'ahebo hole'k 'achareyhem w'hu' 'asher naphal `al-libo bas`udah  
 w'gam-'amar 'Adoni mi hu'-zeh 'asher yim's'rea.

John21:20 Petros (Kepha) turned and saw the disciple  
 whom Owwy loved following after them, the one also who fell upon His heart  
 at the meal and then said, “My Adon, who is it that shall betray You?”

<20> Ἐπιστραφεὶς ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα,  
 ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στῆθος αὐτοῦ  
 καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστὶν ὁ παραδιδούς σε;

20 Epistrapheis ho Petros blepei ton mathētēn hon ēgapa ho Iēsous akolouthounta,  
 having turned Peter sees the disciple whom was loving Yahushua following,

hos kai anepesen en tō deipnō epi to stēthos autou  
 who also reclined during the supper upon His breast

kai eipen, Kyrie, tis estin ho paradidous se?

and said, “Master, who is the one betraying You?”





25 Estin de kai alla polla ha epoiēsen ho Iēsous,  
And there are also many other things which did Yahushua,  
hatina ean graphētai kath' hen,  
which if they are written one by one,  
oud' auton oimai ton kosmon chōrēsai ta graphomena biblia.  
not itself I think the world to have room for the scrolls being written.